

SMERNICE

SMERNICA RADY 2013/1/EÚ

z 20. decembra 2012,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/109/ES, pokiaľ ide o niektoré podrobnosti uplatňovania práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 22 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s osobitným legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) V článku 20 ods. 2 písm. b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v článku 39 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie sa uznáva právo každého občana Únie voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu vo svojom členskom štáte bydliska. Opatrenia na uplatňovanie tohto práva sa ustanovujú v smernici Rady 93/109/ES zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva a práva byť volený do Európskeho parlamentu pre občanov únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi ⁽²⁾.
- (2) Zo správ Komisie z 12. decembra 2006 a z 27. októbra 2010 o uplatňovaní smernice 93/109/ES pri voľbách v rokoch 2004 a 2009 vyplynulo, že je potrebné zmeniť a doplniť niektoré ustanovenia smernice 93/109/ES.
- (3) V smernici 93/109/ES sa stanovuje, že každý občan Únie, ktorý bol podľa právnych predpisov členského štátu bydliska alebo svojho domovského členského štátu zbavený svojho práva byť volený, sa vylúči z uplatňovania tohto práva v členskom štáte bydliska vo voľbách do Európskeho parlamentu. Na tieto účely sa smernicou 93/109/ES požaduje, aby občan Únie pri predložení svojej žiadosti o kandidatúru v členskom štáte inom ako je jeho domovský členský štát, predložil tiež potvrdenie príslušných správnych orgánov domovského členského štátu osvedčujúce, že príslušná osoba nebola zbavená práva byť volená v domovskom členskom štáte alebo že im nie je známa žiadna takáto nespôsobilosť.
- (4) Ťažkosti, s ktorými sa takýto občania Únie stretávajú pri identifikovaní orgánov zodpovedných za vydávanie takého potvrdenia, ako aj ťažkosti pri jeho získavaní načas predstavujú prekážku pri uplatňovaní práva byť volený a prispievajú k nízkemu počtu občanov Únie kandidujúcich vo voľbách do Európskeho parlamentu v ich členskom štáte bydliska.
- (5) Požiadavka, aby títo občania predložili takéto potvrdenie by sa preto mala zrušiť a nahradiť vyhlásením potvrdzujúcim, že príslušná osoba nebola zbavená práva byť volená vo voľbách do Európskeho parlamentu, ktoré má byť súčasťou formálneho vyhlásenia, ktoré sa od týchto občanov požaduje predložiť spolu s ich žiadosťou.
- (6) Od členského štátu bydliska by sa malo požadovať, aby informoval domovský členský štát o takýchto vyhláseniach, aby sa overilo, či občan Únie bol skutočne zbavený práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu v domovskom členskom štáte. Po prijatí tohto oznámenia by mal domovský členský štát poskytnúť členskému štátu bydliska príslušné informácie v lehote umožňujúcej účinné posúdenie prípustnosti kandidatúry.
- (7) Neposkytnutie týchto informácií zo strany domovského členského štátu načas by nemalo viesť k pozbaveniu práva byť volený v členskom štáte bydliska. V prípadoch, keď sa príslušné informácie poskytnú neskôr, by sa mal členský štát bydliska v súlade s postupmi stanovenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch a prostredníctvom príslušných opatrení uistiť, že občanom zbaveným práva byť volený vo svojom domovskom členskom štáte, ktorí boli zapísaní do zoznamov alebo ktorí už boli zvolení, sa zabráni, aby boli zvolení alebo aby mohli vykonávať svoj mandát.
- (8) Vzhľadom na to, že postup týkajúci sa prípustnosti v členskom štáte nevyhnutne zahŕňa dodatočné administratívne kroky pre štátneho príslušníka iného členského štátu voči štátnym príslušníkom tohto členského štátu, členským štátom by malo byť umožnené, aby na predložene žiadosť o kandidatúru pre občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi, stanovili lehotu, ktorá je odlišná od lehoty stanovenej pre ich štátnych príslušníkov. Akýkoľvek rozdiel v lehote by sa mal obmedziť na rozsah, ktorý je potrebný a primeraný na to, aby bolo možné oznámené informácie z domovského členského štátu včas vziať do úvahy na účely odmietnutia žiadosti

⁽¹⁾ Legislatívne uznesenia Európskeho parlamentu z 26. septembra 2007 (Ú. v. EÚ C 219 E, 28.8.2008, s. 193) a 20. novembra 2012 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 34.

pred nominovaním kandidátov. Stanovením takejto osobitnej lehoty by nemali byť dotknuté lehoty vzťahujúce sa na povinnosti ostatných členských štátov vykonávať oznámenia podľa smernice 93/109/ES.

- (9) Na uľahčenie komunikácie medzi vnútroštátnymi orgánmi by členské štáty mali určiť jedno kontaktné miesto, ktoré má byť zodpovedné za oznamovanie informácií o takýchto kandidátoch.
- (10) S cieľom zabezpečiť efektívnejšiu identifikáciu kandidátov zapísaných do zoznamu v ich domovskom členskom štáte a v členskom štáte bydliska by sa mal zoznam údajov, ktoré sa majú požadovať od občanov Únie pri predkladaní žiadosti o kandidatúru v členskom štáte bydliska, doplniť o ich dátum a miesto narodenia a poslednú adresu pobytu v ich domovskom členskom štáte.
- (11) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 týkajúcim sa vysvetľujúcich dokumentov sa členské štáty zaviazali v odôvodnených prípadoch pripojiť k oznámeniu o svojich transpozičných opatreniach jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zaslanie takýchto dokumentov je odôvodnené.
- (12) Smernica 93/109/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 93/109/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Každý občan Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie je štátnym príslušníkom, ktorý na základe individuálneho súdneho rozhodnutia alebo správneho rozhodnutia za podmienky, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov, bol pozbavený svojho práva byť volený podľa právnych predpisov členského štátu bydliska alebo právnych predpisov svojho domovského členského štátu, sa vylúči z uplatňovania takéhoto práva vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska.“

b) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Členský štát bydliska overí, či občan Únie, ktorý prejavil vôľu uplatniť svoje právo byť volený, nebol tohto práva zbavený v domovskom členskom štáte na základe individuálneho súdneho rozhodnutia alebo správneho rozhodnutia za podmienky, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov.“

c) Dopĺňajú sa tieto odseky:

„3. Na účely odseku 2 tohto článku členský štát bydliska informuje domovský členský štát o existencii vyhlásenia uvedeného v článku 10 ods. 1. Na tento účel sa vo vhodnej forme a v lehote najviac 5 pracovných dní po prijatí oznámenia, alebo ak je to možné, v kratšej lehote, ak o to požiada členský štát bydliska, poskytnú relevantné informácie, ktorými disponuje domovský členský štát. Takéto informácie môžu zahŕňať len údaje skutočne nevyhnutné na uplatňovanie tohto článku a môžu sa použiť len na tento účel.“

Ak členský štát bydliska tieto informácie v rámci lehoty nedostane, kandidátovi sa umožní uplatniť svoje právo.

4. Ak sú poskytnuté informácie v rozpore s obsahom vyhlásenia, členský štát bydliska bez ohľadu na to, či informácie získa v rámci lehoty alebo neskôr, prijme opatrenia v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi potrebné na to, aby sa dotknutej osobe zabránilo kandidovať, alebo ak to nie je možné, zabránilo buď tomu, aby táto osoba bola zvolená, alebo tomu, aby vykonávala mandát.

5. Členské štáty určia jedno kontaktné miesto na prijímanie a zasielanie informácií potrebných na účely uplatňovania odseku 3. Oznámia Komisii názov a kontaktné údaje tohto kontaktného miesta a akékoľvek aktualizované informácie alebo zmeny, ktoré sa ho týkajú. Komisia vypracuje zoznam kontaktných miest a poskytne ho členským štátom.“

2. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) svoju štátnu príslušnosť, dátum a miesto narodenia, poslednú adresu pobytu v domovskom členskom štáte a svoju adresu vo volebnom území členského štátu bydliska;“

b) V odseku 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„d) že nebol individuálnym súdnym rozhodnutím alebo správnym rozhodnutím za podmienky, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov, pozbavený práva byť volený v domovskom členskom štáte.“

c) Odsek 2 sa vypúšťa.

Článok 2

1. Členské štáty prijímajú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 28. januára 2014. Znenie týchto opatrení bezodkladne oznámia Komisii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných opatrení vnútroštátneho práva, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 20. decembra 2012

Za Radu
predseda
E. FLOURENTZOU
